# ARUBAANSE COURANT
## DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 13 DI DECEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

# Essolito ta celebra dies anja di existencia dia 18 venidero

## TRABAO UNICO NA ZEEWIJK

ZEEWIJK - Diez anja pasa na e tempo cu por worde bisa cu hobentud di San Nicolaas tabata un hobentud lubida den nos comunidad, un homber di estatura chikito, cu un energia y temperamento tremendo tabata camna cu un idea den su cabez pa haci algo pa e muchanan aki. Un idea cu a transforma den un deseo, cual despues di un cuminsamento, basa ariba locual otronan tabata kier a worde transforma den un realidad. E realidad ta "Essolito" cual awor ta existi diez anja. E persona cu a inicia tur esaki ta senjor Gerardus Schouten Sr., kende awor ta orgulloso di por mira Essolito celebra su promer lustro. Poco organisacion of institucion por a mantene un "club" juvenil durante diez anja ariba un base filantropico. Si, nos tin di bisa ariba un base filantropico, pasobra fuera di donacionnan cu Essolito ta ricibi de bez encuando, e institucion aki por conta cu ningun otro apoyo financiero, manera varios otro organisacionnan y institucionnan juvenil na Aruba.

Mas o menos diez anja pasa ora cu senjor G. Schouten tabata camna cu e idea rond pa haci algo pa e hobentud lubida di San Nicolaas, el a cuminsa busca un pida tereno caminda e por construi un edificio necesario.

Den cuminsamento tabata parse cu e lo hanja e pida tereno necesario na Juana Morto. Sinembargo esaki no a tuma lugar. Pero sin perde tempo y curashi el a sigui y den su esfuerzo el a transforma su idea pa señor M. Viana, conocido dealer di auto na San Nicolaas. Generosamente senjor Viana e ora a ofrece senjor Schouten e tereno di golf cu e tabatin na Zeewijk. Un tereno di 200 meter cuadra cu un casita ariba. Esaki tabata tur locual e homber cu estatura di Napoleon tabatin mester pa realisa e plan cu e tabatin.

Inmediatamente el a cuminsa aserca e comerciantenan pa material pa drecha e lugar y hacie mas adecuado pa e muchanan. E reaccion di e comerciantenan e tempo ey tabata tremendo. Senjor Schouten a hanja mas cu bastante apoyo material pa e por a laga e muchanan mes cuminsa cu drecha e lugar duné verf nobo y prepara e interior pa cual tambe el a cuminsa hanja algun cos mas necesario.

Diez anja pasa senjor Schouten a cuminsa cu como 15 mucha homber, awe tin como 500. E edad di e muchanan ta varia entre tres y binti seis anja. Tempo cu e centro aki na Zeewijk a cuminsa el a hanja e nomber di Aruba Youth Club. Manera tur cuminsamento e cuminsamento di e centro juvenil, tambe tabatin su "ups and downs". Especialmente door di varios circumstancia.

Por ehemplo te e dia di awe, desde e cuminsamento e miembronan no ta paga contribucion. Tur mantencion di e club, compramento di material pa deporte etc. ta worde haci cu locual ricibi for di donacionan generoso. Den cuminsamento tabata hasta asina cu senjor Schouten personalmente mester a busca y hiba varios mucha cu auto nan cas.

Dia promer di februari 1965 Aruba Youth Club a bira Aruba Youth Center Essolito y ya tabata conta cu 400 mucha cu tabata haci uso di e facilidadnan brindá pa e club aki na Zeewijk. Tur e anjanan di e club a keda basá ariba e energia y pasenshi di senjor Schouten, kende merecidamente a hanja e nomber di "On Man's YMCA".

Y sinembargo tur locual senjor Schouten tin como autoridad den e club ta su "veto". Esta den casonan grandi e ta e personan cu ta dicidi. Resto di trabao, mantenemento, cuidamento di club, ta worde haci pa e miembronan grandi. E muchanan entre nan mes ta eligi un sorto di directiva cu ta gia e club.

Asina tambe, naturalmente ora cu un di e miembronan haci algo cu no ta bon, pues ta mucha nan ta, entre tur esnan cu ta miembro un sorto di comision ta wor-

CONTINUACION RIBA PAG 2



Mas o menos un diez anja pasa despues cu Aruba Youth Club, cual despues a hanja e nomber di Aruba Youth Center Essolito, a worde funda e miembronan, mas o menos 15 e tempo ey mes a cuminsa cu e drechamento di e edificio cu nan a hanja, Gustosamente nan a renoba, verf y pinta locual nan por considera como di nan. E foto aki riba ta mustra nos un di e momentonan di e cuminsamento di Essolito.





UN LUNA GRATIS

# ABONADONAN ATENCION

Mescos cu e anja anterior, e anja aki tambe e abonadonan ta hanja e oportunidad pa ricibi corant un luna gratis na 1965. Pues si promer cu dia 15 di Januari venidero bo paga bo abonado pa un anja completo, lo bo no tin mester di paga diezdos luna pero unicamente diezun. Esaki bo por haci serca nos cobradornan, via banco, of directamente na nos oficina den Nassaustraat 85.

Pues lo bo paga Fl. 35,75 na lugar di Fl. 39.--

PAGA HENTER ANJA DI BO ABONADO Y RICIBI BO CORANT UN LUNA GRATIS.

Un oportunidad excelente..... especialmente den e tempo dificil aki, den cual kada florin tin di worde pisa bon promer cu bo gasté.
Tuma nota di esaki y haci uso di un bon oportunidad.
Pronto nos cobradornan lo pasa serca bo.

DIRECTIVA
ARUBAANSE COURANT



CONTINUACION DI PAG 1

de nombra, cual ta tende e caso y ta pone un "castigo" pa e malechor.

Esaki tin biaha ta consisti di por ehemplo tene club durante un siman limpi. E club tin su propio statutonan cual por worde yama unico pa clubnan juvenil na Aruba. E ta e "diez mandamento", cual e muchanan tin di obedece estrictamente.

E storia di Essolito ta un storia largo y hopi movi. Asina por ehemplo e promer stoelnan di e club a worde ricibi for di Gezaghebber L.C. Kwartz. Cierto dia Gezaghebber a bai haci Essolito un bishita, y debi cu e club no tabatin stoel e tempo ey ainda, e muchanan a verf un caha di batata masha bunita pa e gezaghebber special pa su persona.

Mirando cu e club mester di algun stoel e gezaghebber no a laga di reacciona. Pero no ta gezaghebber Kwartz ta e unico cu generosamente a tira un bista den su cartera pa duna ayudo na Essolito. Durante diez anja nos por bisa cu e lista ta hopi largo. Asina e materialnan pa renoba Essolito a bin for di un di e casitanan for di Eagle cual a worde regala pa cu aprobacion di senjor Barbour. Esaki tabata na October 1956. Bao di gia di senjor Schouten cu apoyo di varios otro caballero y e muchanan e bungalow bieuw di Eagle a worde desarma for di otro pa worde usa pa Essolito.

Lago y Essolito semper tabatin contacto cu otro. Asina senjor O. Migus, nobo nobo presidente di Lago den e promer anjanan di excistencia di Essolito, a worde nombra "padrino" di Essolito y na ocacion di su cumpleanjos dia 15 di Oktober 1965 Essolito a regala su "padrino" un bunita cuadro di e fallecido pintor Pandellis.

Ne t promer cu e reunion semanario di Rotary Club den Trocadero na Oranjestad, di cual club senjor Mingus tabata miembro, senjor Schouten a baha cu un trupa di su "Essolitonan" den bus pa Trocadero caminda nan a duna nan promer "padrino" un sorpresa pa su cumpleanjos cu lo e cumpli dos dia despues. Asina ora nos ta pasa e historia di diez anja di Essolito, nos por mira hopi punto interesante den esaki. Dia 29 di October 1956, Arubaanse Courant ta scirbi: "1.650 Hotdogs pa e muchanan di Essolito" (American Legion a brinda nan). Mas leeuw nos ta mira "Buki, disco y herment pa Essolito, Regalo di un desconocido pa Essolito, Essolito a celebra Pascu den compania di president di Lago O. Mingus, Essolito a hanja regalo di Suppercleaning".

Na ocacion di celebra e promer anniversario di Essolito nos ta lesa: "Essolito kier celebra nan promer aniversario---Pero no tin medio---;

ESSOLITO II

Pedro Gerardus Schouten un persona cu ta parse encasable ta e dia di awe ainda, no ta contentu cu Essolito so, pesei dia 6 di maart 1957 e ta yama un reunion na Tanki Leendert. Y sietor di anochi ariba e dia menciona Essolito II ta worde funda den Country Club na Tanki Leendert. For di aki ta sali despues locual awe ta Centro Juvenil Tanki Leendert.

Y ya dia 23 di Maart ora cu Essolito I celebra su promer aniversario un grupo basta grandi di hobennan di Tanki Leendert, miembronan di Essolito II, bao di gia di nan lider, senjor Seferiano Luydens ta asisti na e celebracion di Essolito I na Zeewijk. Pero ya e tempo ey caba ya tambe a worde funda Essolita, un club special pa mucha muhernan. Cu esaki nos por mira cu senjor Gerardus Schouten kende dia 30 di november ultimo a cumpli su cincuenta anja tabata e pionero pa trabao juvenil den distritonan afor. No ta nada stranjo pesei tambe cu dia 5 di April 1957 dia cu e huez Mr. J.Schaafsma a tuma despedida di corte na Aruba, ora cu e ta bai laga nos isla cu el a declara e siguiente : "Nos mester pone mas accento ariba e trabao preventivo. Polis pa mucha y moral danki Dios cu gobierno, esta Bestuurscollege ta weta cu mester sosode algo. Institucionnan manera Casa Cuna y Essolito ta haci hopi bon, mas cu den sentido di hustica y Imeldahof.

FIESTA DI PASCO

Desde su existencia y e anja aki, atrobe Essolito lo tene su fiesta tradicional di Pasco pa e muchanan di becindario y miembronan. Tur anja promer cu Pasco cientos y cientos di mucha ta bin Essolito caminda nan ta ricibi regalonan, cos dushi y refresco. Y tur esaki gracias na donacionan generoso di algun, mas o menos diez persona y casnan comercial na Aruba. Y durante hopi anja caba tur luna tin un persona cu ta kita 25 florin for di su propio saco y ta y ta deposita esaki na Aruba Bank pa Essolito. E persona aki ta senjor



E anja aki tambe dia 18 venidero, ora cu Essolito lo celebra su di diez anja di existencia y alavez e fiesta di Pasco tradicional pa e muchanan di Zeewijk y becindario, segun ta worde calcula e anja aki como cinco a seiscien mucha lo bin e fiesta, lo tin mester di regalo cos dushi y refresco pa tur e criaturanan aki. Kende lo duna un man pa logra cu e muchanan aki, kendenan majoria ta di majornan menos afortunado lo lamta, sinjando cu Pasco enberdad ta trece alegria pa tur hende na mundo. Bo donacion semper ta keda bon bini.

Gustavo Nouel. Anja den anja for e ta haci e donacion. Tur luna 25 florin. Y for di esaki e club ta worde manteni. Pues no tin pagamento di contribucion y donacion regular ta casi nulo. Tal donacion por worde considera algo casi unico na nos isla. Sinembargo na ocacion di celebracion di Pasco door di Essolito tur anja, tin commerciantenan cu ta haci un acto generoso y ta duna algo pa e como cincocien of mas muchanan ricibi un regalo di Pasco. E muchanan aki en general ta muchanan di majornan kende pa nan mes, ta hopi duro pa saca algo pa cumpra un regalito pa nan yuinan. Y na Essolito nan ta hanja esaki. Ariba lista di esnan cu a haci un donacion e anja aki caba pa por duna hopi mucha pober di San Nicolaas, maske ta un regalito chikito ta, Lago, Aruba Chemical Industries, Fatum, Spritzer & Fuhrmann, Bouwmaatschappij Aruba, Elmar y Kan.



Na anja 1956 a keda inaugura Essolta, un club hermana di Essolito, especial pa e mucha muhernan. Senjora Mingus, esposa di e presidente di Lago O. Mingus e tempo symbolicamente a habri e club despues di ricibi un enorme jabi di man di senjorita Sonia Schouten, yui muher di senjor Schouten ( na drechi ).



E presidente di Lago. O. Mingus ta un di e promer padrinonan di Essolito. E foto aki riba ta mustra nos e dia cu el a worde instala como tal y ta dirigi algun palabra. Na robez den flus blanco senjor G. Schouten. Mas adilanti senjor y senjora J. Horrigan presidente di Lago kende poco dia despues a laga Aruba. Asina nos ta mira cu Essolito ta un di e clubnan cu semper tabatin attencion di autoridadnan comercial y tambe governamental, pues Gezaghebber L. Kwartz, yui muhernan di gouverneurs Speekenbrink etc. a yega di bishita Essolito y duna nan apoyo moral y material na e gran trabao aki.

Fuera di esey tin un Bankerbakkerij cu tur anja ta percura pa e cos dushinan y Victoria Bottling Company cu ta percura pa e refresconan. No ta tur anja cu Essolito por haci su fiesta di Navidad pa e criaturanan e mes un exito cu e por ta, esaki pa falta di donacion. Y sinembargo e fiesta di Navidad aki tur anja ta e punto culminante y e dia cu tur e muchanan den Zeewijk y becindario ta spera y locual nan ta spera tambe ta ki dia nan lo hanja un pipa di awa pa ora cu nan caba di hunga nan por laba kisiera nan man y cara of bebe poco awa. Durante diez anja senjor Schouten ta trata di hanja esaki pa e muchanan, pero tur esfuerzo te ainda tabata envano. (Kizas Santa Claus por haci algo?)

Dia 18 vendero Essolito lo ta e centro atrobe, caminda hopi curazon di muchanan pober lo regresa contento pa nan cas cu un regalito, cos dushi y barica yen di refresco. Esaki lo depende di e donacionan cu worde ricibi. Si acaso bo tin un surplus di regalo na bo cas y bo sabi cu bo yiunan tin mas cu bastante cu locual bo a regala nan ultimo, of cu lo bo bai regalanan, anto yama nos y nos lo buscanan y percura pa Essolito tin su regalonan dia 18 vendero pa asina por haci mas mucha den mester contento.

Laga nan tambe lamta, crece bira grandi cu e sintemento cu diafan di Pasco enberdad por ta diafan di felicidad, apesar cu nan pap y mama no por duna nan esaki. Cu bo apoyo Essolito lo por bolbe haci cientos di nan contento. Bo donacion bo por haci tambe cerca senjor G. Schouten Sr. Nos por sigura boso cu e muchanan lo keda contento cu esaki.

# Camp. portorikenjo na Aruba otro anja

(Di Nos Redactor Deportivo)

Fin di siman pasa a permanece dos dia na nos isla e cabayero Ofelio Salas, kende den repre sentacion di e president di e circuito superior di baseball amateur di Porto Rico, a bolbe for di Colombia caminda el a extende un invitacion na e Federacion Colombiano di Baseball Amateur pa un serie amistoso. E equipo campeon di Puerto Rico, San Sebastian, lo representa e isla.

Na Colombia sinembargo e fechanan proponi no por a ser acepta debi na cu e peloteronan colombiano ta cansa di e Weganan Bolivariano hunga ultimamente na Ecuador.

Sinembargo a keda conbini cu muy probablemente e intercambio lo por tuma luga den luna di februari di e proximo anja.

Durante su estadia na nos isla, e representante portorikenjo a provecha di combersa cu dirigentenan di baseball di Aruba pa un posibel presentacion di e novena bonrikenjo na Aruba tambe. Ta e intencion di hunga dos wega na Aruba.

# URUGUAY A KIBRA RELACIONNAN DIPLOMATICO CU RUSIA

MONTEVIDEO--UPI--E mayoria den consejo di gobierno Uruguayo a dicidi ayera nochi na kibra relacionnan cu Union Sovietica. E medida inesperá aki a tuma lugar despues di dos luna di esfuersonan pa parti di gobierno Uruguayo pa caba cu e intranquilidad obreral y social den e pais.

Gobierno lo tuma ademas medidanan severo pa pone fin na e movimiento subversivo di e gremionan controlá pa comunistanan. E consejero di gobierno Alfredo Puig Pangenberg, a informa cu e minoria di gobierno a ser informá caba di e decision.

E medida , segun a ser bisá den circulonan digno di credito, por ser poné den vigor dialuna o tal vez awe mes.

Ora el a ser interrogá pa periodistanan , presidente di e ehecutivo , Washington Beltran, riba e decision, el a limita na declara cu e asuntu a ser considerá pa e mayoria den un reunion ná cual a asisti e minister di defensa nacional, general Pablo Moratorio y esun di interior, Adolfo Tejera.

Fuentenan gubernamental ta informa cu ta inevitable e deportacion di algun dirigente sindical comunista.

Den cas di gobierno ayera nochi a considera como descontá cu clausura di e diarionan "El Popular" cu ta sigui linea comunista di Moscu y "Epoca" cu ta apoya politica di Pekin, lo tin caracter definitivo.

"El Popular y "Epoca" a ser clausurá diarazon, y como respuesta e asociacion di prensa uruguaya, infiltrá pa comunistanan a declara un welga general cu ayera a stroba salida di e diarionan , cu tampoco lo sali awe.

Den cas di gobierno a ser bisá cu e decisionnan di e mayoria di gobierno contra Union Sovietica y e comunistanan , ta basá riba e comprobacion di cu e comunistanan no a efectua unicamente interrupcionnan intencional di energia electrica, sino cu nan a controla e telefonnan e incluso e comunicacionnan di e propio cas di gobierno.

Den fuentenan obrero ta ser bisá cu ta existi un gran tension den comunismo local entre esnan cu ta keda fiel na e direccion moscovita y esnan cu ta apoya e linea china.

Esakinan lo tabata e responsabelnan pa e hechonan cu a termina na irrita mayoria di gobierno cu a dispone ruptura di relacionnan cu Union Sovietica y medidanan di gran severidad pa pone fin na e subversion laboral.

Ayera gobierno a tuma e prome medidanan energico, deteniendo alrededor di 400 empleado di banco di e republica y tirando nan den "puestonan militar " no-identificá den calidad di detenidonan.



# ASTRONAUTANAN MERICANO A CUMPLI PROMER SIMAN DEN ESPACIO

CENTRO ESPACIAL di HOUSTON -- UPI -- E astronautanan di Geminis-7 ta cumpli awe nan prome siman den orbita sin tabatin ningun inconveniente grave den nan vuelo cu lo cubri mas cu cuater millon kilometer den espacio.

Frank Borman y James Lovell, despues di a maniobra nan capsula pa poné den orbita casi perfectamente circular pa nan encuentro den espacio cu Geminis-6 -- ora e ser lanza mañan -- ta hanja cu nan tareanan y experimentonan den e nave espacial ya ta casi completa rutina.

Tur cos ta funciona bon y di acuerdo cu e programa traza di antemano. Un breve discusion so entre Borman y e centro espacial y e molestia cu nan mester soporta ta e unico cu a resulta fuera di lo normal durante dia di ayera, den orbita alrededor di terra.

Geminis-7 a ser lanza den espacio 2.30 diasabra atardi di siman pasa y awe nochi 8.16 lo e pasa e cuater millon kilometer recorre den espacio, drentando den nan orbita 109, na mas di mitar caminda di nan vuelo total di dos siman, cu lo termina dia 18 di December.

Mañan mainta 9.54 e astronautanan Walter Schirra y Thomas Stafford lo ser lanza den Geminis-6 den persecucion di Borman y Lovell.

Despues di a husta orbita di Geminis-6 pa convirtie den circulo casi perfecto rond di terra traza pa Geminis-7, Schirra y Stafford lo alcansa nan coleganan Borman y Lovell pa despues banda di nan den formacion espacial.

Cuater ora despues di lanzamiento di Geminis-6, Borman y Lovell lo a supera e record di permanencia den espacio pa un solo vuelo, establece pa e norteamericanonan Gordon Conrad na tal ocasion a señala 190 ora 56 minuut di permanencia den espacio.

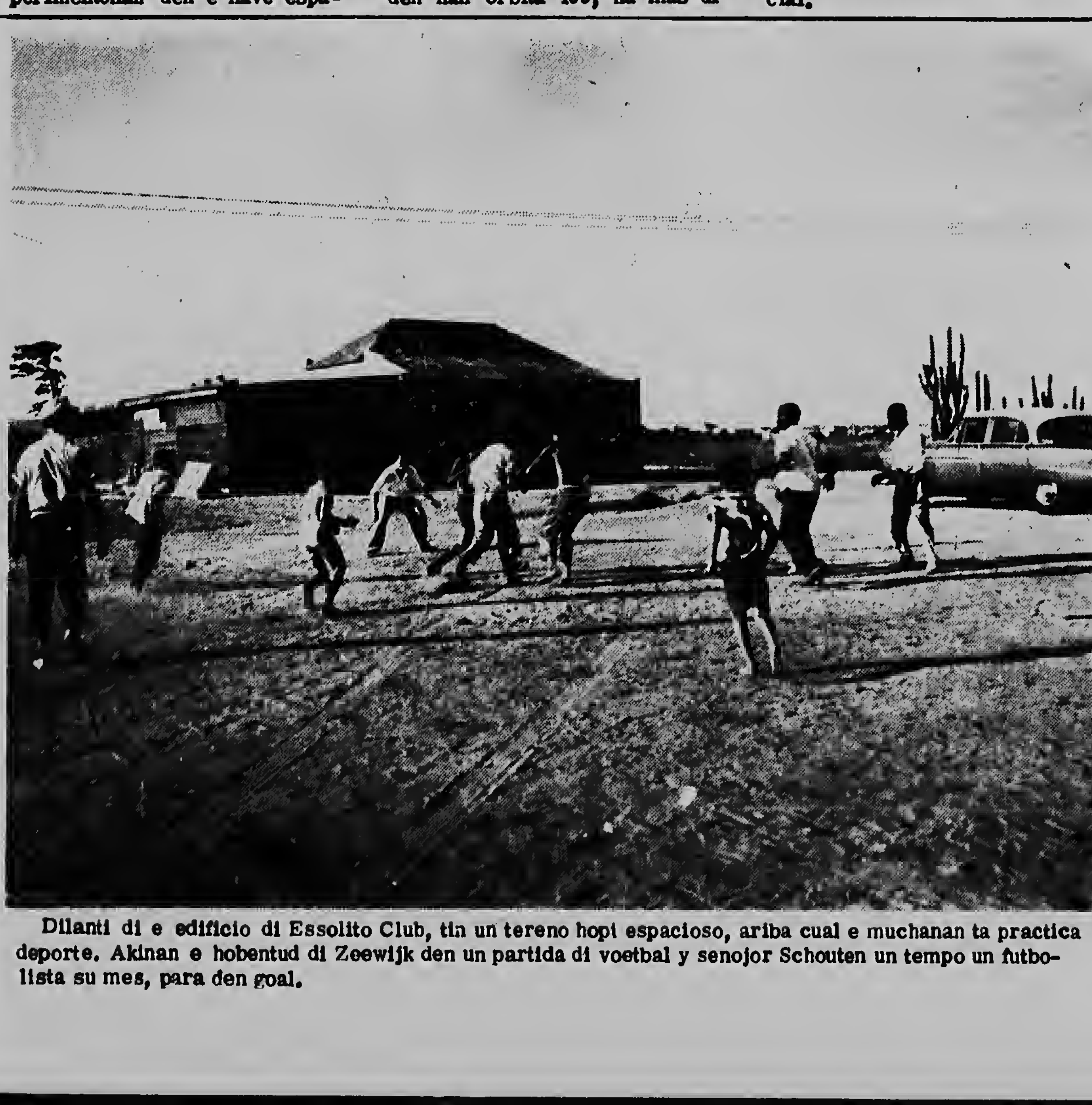
Pa ora Geminis-7 baha na terra, di vuelta di nan viahe, Borman y Lovell lo a iguala y surpasa e oranan cu tur e cosmonautanan ruso a pasa den espacio, cu den total tabata 507 ora y 16 minuut, y hasta e total di permanencia di tur otro astronauta norteamericano (641 ora y 28 minuut)

SOFIA,--UPI--E seleccion bulgaro di futbol lo realisa un gira pa America del Sur na januari proximo cualquier sea su suerte den e wega pa clasifica e ultimo finalista di e campeonato mundial.

*STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN*

Plechtige vergadering op WOENSDAG, de 15de december 1965 , desvoormiddags te 10.00 uur ter herdenking van de Koninkrijksdag.





Dilanti di e edificio di Essolito Club, tin un tereno hopi espacioso, ariba cual e muchanan ta practica deporte. Akinan e hobentud di Zeewijk den un partida di voetbal y senojor Schouten un tempo un futbolista su mes, para den goal.



Tambe den Essolito Club tin facilidadnan pa e hobentud pasa un tempo agradable y sano. Un wega di biljart semper ta cai na smaak di e muchanan, mientras otronan ta sigui e wega cu interes.

# Grupo di Antillano ta biba den boto-vivienda na Am

## *Hopi di nan a slaag pa nan diploma*

AMSTERDAM - Na Amsterdam recientemente nos a bai bishita un numero di trahadornan Antillano, quendenan ta traha pa un di e companianan industrial mas grandi den e capital di Hulanda y qu ta "Nederlandsche Dok en Scheepsbouw Maatschappij". Cuater aña pasá e compania aki a selecta 25 trahador na Antillas y señor J. Hartog, e chef di arbeidzaken di e compania y e homber quende a selecta e trahadornan, ta sumamente satisfecho cu e experimento. E ta califica nan como trahadornan di primera categoria y algun di e trahadornan aki nos a bai bishita den un boto-vivienda qu ta den gracht di Amsterdam y caminda nan a haña un kosthuis unico pa biba.

Den un boto-vivienda grandi y bunita, qu ta mará den un di e hopi grachtnan qu Amsterdam ta conta cune, un numero di Antillano ta biba y drumi.
E boto-vivienda ta di e pareha Bakker.

Dia nos a bai busca e antillanonan aki, nos a haña tres di nan na cas, qu ta Edsel Fermien, Oscar Jacobs y N.G. Wawoe.

Nan tabata sintá den e sala grandi caminda tabata reina un ambiente agradable.

Nan ta gusta e lugar perfectamente locual ta ser confirma pa e hecho qu ta for di dia qu Oscar y Edsel a yega Hulanda nan ta biba aki nan y diferente otro a bini biba huntu cu nan despues.

Loque ta hasi qu e kosthuis aki ta un paraiso chikitu pa e antillanonan ta e hecho qu señora Bakker tabatin atencion pa e sugerencianan di su huespednan pa loque ta cushinamentu di cuminda di Corsow.

Ta pesei no ta nada straño di mira foenchi cu boonchi riba mesa na e kosthuis aki.

E industria di NDSM ta midi un superficie di cas cien hectare y ta casi un ciudad den un otro ciudad.

E ta un di e industrianan mas grandi di e capital y ta duna mas qu 5000 persona trabao.

E terreno di fabrica caminda tin hopi dok, taller, kantoor, etc., ta ser reparti door di camindanan pa auto, caminda mester tene cuenta cu reglanan di trafico comoquiera qu tin truck, bus y auto qu tin qu mantene e contacto entre e diferente departamentonan.

Hopi biaha personal di e fabrica ta bai di un pa otro lugar riba e bicicletanan corrá di e compania.

E cayanan, mescos qu tur caminda, ta ser limpiá regularmente y e firma tin su propio trucknan di sushi qu ta bai tira e sushi afo.

Pa aña nan ta construi seis bapor nobo di diferente tonelada.

Riba un di e werfnan, Oost 5, nan por construi hasta bapornan cu un capacidad di cienmil tonelada.

For di aña 1945 nan a drecha, reconstrui of limpia entre seis a siete mil bapor riba e werfnan.

Actualmente ta mará na un di e waafnan di e fabrica, e bapor di jaag walvis "Willem Barends" cual a ser bendé cu un compania Surafricano.

Nos a bishita tambe e kantine di e compania, caminda 4300 trahador por come y nos lo por yega paginanan yen di e corant aki scirbiendo riba e ciudad maravilloso aki, pero no ta esaki ta finalidad di e serie di articulo aki.



Riba brug di un di e hopi grachtnan famoso di Amsterdam nos a topa cu, di robes pa drechi: Nildo Josepha, Stanley Leonora y Humphrey Willems.




Stanley Leonora, riba un dia qu awaserru tabata caiendo, a prepara pa bai cumpra un que otro cos den De Bijenkorf.

SATISFECHO:
E chef di arbeidszaken di e compania, señor J. Hartog, quende a selecta e Antillanonan personalmente na Antillas, ta masha satisfecho cu loque nan ta presta.

Den nan mayoria, ta trata di hobennan qu ta domina nan ofishi masha bon.

Cu algun di nan tabatin dificultad den cuminsamentu, pero en cooperacion cu dominee Mietes, nan a haña solucion pa tur e problemanan aki.

Señor Hartog tin cariño especial pa e trahadornan Antillano y a hasi tur lo posibel pa laga nan custumbra mas pronto posibel na e sistema di bida Hulandes, tambe den casonan caminda en realidad e no tabatin mester di interveni.

Dies trahador di e compania, quendenan a sigui un curso bao di direccion di señor M. Kreek.

E curso aki por ser considera como preparacion pa e curso pa obtene e diploma basico di N.V.L.

Nan tur dies a pasa nan examen cu exito y a ricibi nan diploma for di man di presidente di e comision examinatoria, Ir. L. Heemskerk.

Ir. Heemskerk a declara, qu mester por domina idioma Hulandes bon pa por sigui e curso di las y eventualmente otro cursonan tecnico.

Despues qu e diplomanan a ser entrega, e antillanonan qu a slaag a keda largu ratu reuni y naturalmente Corsow tabata e tema principal di nan combersacion.



Mescos qu e hopi habitantenan gusta bai busca reposo banda background por mira Paleis.

E hobennan qu a slaag ta H.R Willems, N.G. Wawoe, R.M. Lak O.M. Jacoba, E.I. Brigitha, A.G Medina, N.D. Nicia, N. Josepha T.A. Lesire y L.A. Vlijt.

MACAMBA:

E reaccionnan di e trahadorna Antillano na Hulanda tocante na estadia den e pais tin biaha t masha diferente for di otro.

Hobennan manera Cor Lesir di Mundo Nobo, Edsel Fermie di Pen y Oscar Jacoba di Sant



Stanley Leonora y Cor Lesire dilanti di Centraal-station Amsterdam

# erdam

ta masha entusiasma cu
la.

esire ya a bira macamba
y tin muchu mas gana di
Hulanda qu bolbe Corsow.
y Oscar tambe ta biba
boto-vivienda.

mo dosnan aki a siña nan
a cushina cuminda criollo.



dam, Cor Lesire tambe ta
anan qu tin riba Dam. Den

da Cor Lesire ta cushina
qu tur si, y hopi biaha
ushina pa tur hende den
su hospita.

asi esaki completamente
naak y pa hobby.

y Oscar den nan tempu
a sigui un curso di pin-
u mientras qu Edsel ta
baseball y Oscar volley-
en equiponan di NDSM.
iaha Cor ta funciona como
na encuentronan depor-



Di robes pa drechi nos por mira G. Wawoe, O.M. Jacoba y T.A. Lesire, cu a haña nan diploma.

BIBA CORSOW:

Humphrey Willems di Otrabanda semper bai ta activo y ta papia rapidamente. E ta gusta masha tantu na Hulanda y tur cos a bai mihor di loque el a pensa di dje.



Fermien y Oscar Jacoba dilanti di nan kosthuis, e bunita vivienda "Anneke", den un gracht na Amsterdam.

Esaki no ta kita qu toch Corsow ta lo ultimo pe.

E mes ta biba den Jasmijnstraat 26. E ta studiando pa e diploma basico y aparte di esei ta siguiendo un curso den lesamentu di mapa.

E ta hunga bala den e tercer equipo di De Volewijckers y e tin gana di hunga den un equipo mas haltu, pero comoquiera qu e no tin muchu tempu liber, e no ta bai train.

Caminda e ta biba, e no ta haña cuminda Antillano, pero de bes en cuando e mes ta cushina su foenchi.

Na Hulanda foenchi ta un articulo di luho, ya qu e ta costa 1.75 florin pa liber.

Asina leeuw qu ta conoci, ta solamente na de Beyenkorf nan ta bende foenchi na Hulanda.

DOKTERSTUIN:

Nildo Joseph ta bini di Dokterstuin.

E tambe a haña qu Hulanda no ta dje malu ei.

Mescos qu hopi di su compañeronan e ta studia pa obtene su diploma basico y e tambe a slaag pa e curso preparatorio. Tur cos di Hulanda ta bon pe, menos e cuminda.

Segun e, muchu biaha e cuminda ta mescos. Ta di spera qu e hoben simpatico aki lo haña un bon kosthuis caminda e por ta huntu cu algun otro Antillano. Den su tempu liber e ta hunga rechtsbuiten den e team di futbol di NDSM. Stanley Leonora di Kintjan tambe ta gusta na Hulanda y a custumbra bon.
E ta studiando pa su diploma basico y ta hunga futbol y baseball.
Pa loque ta e cuminda Hulandes e ta pensa mescos qu su amigu Nildo Josepha.



Cor Lesire ta haña Hulanda un bunita pais, caminda e tin gana di keda biba den futuro.

# TROPICAAL NO TABATA RIVAL PA DAKOTA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Su victoria number shete di e actual temporada, e oncena di Dakota a logra diasabra anochi venciendo Tropicaal den Wilhelminastadion cu score di 4 gol pa 1. Tabata un triunfo relativamente facil, pero cu meskos cu e dosnan logra promer cu esey door di e dakotenjonan tin un cierto nota di duda ya cu tambe Tropicaal a protesta pa e presencia di e portero Yubi Richardson den e alineacion dakotenjo. Contando loke tin logra ariba tereno e dakotenjonan tin total di 16 punto y ta marcha na cabes di e division mayor. Nan ta continua invicto cu shete victoria y dos empate na nan nomber.

E oncena di Tropicaal a sufri su derrota number shete den dies salida. Nan otro tres weganan a termina den dos triunfo y un empate loke ta duna nan cinco den e ultimo puesto hunto cu Aruba Jrs.

Despues cu su promer atakenan tabata fracasa, Dakota a cobra corner den di 29 minuut. Tuma door di Rechtsbuiten Guillermo Trinidad ta sigi e corner un scrimmage dilanti di e gol di Tropicaal cu ta termina ora cu e bala ta yega cerca Richard Jacobs, kende cu un fuerte punt'i pia ta manda e bala den net pa promer gol di wega.

E proximo avance dakotenjo, bon forma, ta presenta e promer chens di e anochi pa e dakotenjo Calulo Comenencia. Su shot sinembargo ta bai directamente den man di keeper Pedro Dijkhoff.

Dos minuut despues si Comenencia tin exito ora cu su companjero Nulfo Steba haciendo hugada ariba aladrechi ta pone e cuero net pa Comenencia contra duro aden batiendo keeper Dijkhoff pa di dos biaha.

Seriamente e gol di Tropicaal tabata ser amenasa durante e ultimo tres minuut nan di e promer tempo. Keeper Dijkhoff tabata tin di drenta den accion cu frecuencia, pero apenas e ta saka e bala cu atrobe e dakotenjonan ta dilanti di su porta di gol.

E promer mitad a conclui cu e scoreboard marcando 2-0 den favor di Dakota. Cuater minuut despues di e reanudacion un voorzet skerpi di linksbuiten Simon Danies di Tropicaal ta pasa dilanti di porta di gol sin cu su companjeronan ta haci uso di e oportunidad.

Despues di e fallo aki di e delanteronan di Tropicaal, e dakotenjonan ta mustra ta com si un atake mester worde acaba. For di un corner tuma ariba alarobes, ta presenta chens pa Calulo Comenencia y su shot tabata otro intahabel pa e portero di Tanki Leendert.

Score 3-0 pa Dakota.

HATTRICK DI COMENENCIA

Den di 59 minuut un bon combinacion di e delanteronan dakotenjo ta penetra e defensa di Tropicaal un biaha mas. Un bon coloca trhoughpass ta habri otro oportunidad pa Calulo Comenencia. Entre dos defensa e ta pasa pa probecha e pase y shot duro aden. Cu e gol aki e ventaha Dakotenjo a aumenta te na 4-0 mientras cu Comenencia a completa e hattrick pa e anochi.

Richard Jacobs y Frank Richardson ta purba cu shotnan largo cu no ta resulta problema pa keeper Dijkhoff.

E dominio dakotenjo ta practicamente completo. Largo ratonan e bala ta worde hunga unicamente ariba e mitad di tereno defendi door di Tropicaal. Un kopbal di Comenencia ta sali net out na banda.

Na e otro banda Simon Danies ta pone shot largo cu ta bai directamente den man di keeper Yubi Richardson, otro shot di Benny Brete ta sali na banda. Un bunita uitval di keeper Richardson ta para leigroso shot di Benny Brete den di 72 minuut di wega. E corner cu a resulta for di e hugada ta caba na nada.

Faltando cinco minuut pa e pitazo final, Tropicaal ta logra salba honor. Net paden di doelgebied, Benny Brete ta ricibi un pase y cu fuerte shot diagonal e ta bias e net tras di lomba di keeper Richardson. Cu e gol unico di Tropicaal e score a bira 4-1.

Tropicaal ta haci un esfuerzo mas den loke ta resta di e partido.

Keeper Yubi Richardson ta desvia un shot di Chico Donati sin logra garra e cuero. E bala ta yega cerca Miguel Tromp cu ta shot mucho halto. Cu e score di 4 pa 1 den favor di Dakota e wega a caba.





# GRIFFITH A RETENE SU TITULO VENCIENDO GONZALEZ

*--11 DECEMBER--*

Pa Tim Moriarty.

NEW YORK,--UPI--Emile Griffith a retene su titulo mundial ayera nochi ora cu el a vence e tejano Manny Gonzalez pa decision unanime den un pelea cu a worde efectua den Madison Square Garden.

Diesun luna pasa, Gonzalez a vence e campeon na Houston, su ciudad adoptiva, den un pelea di cual e titulo no tabata den wega. E triunfo tabata pa decision. Pero den e pelea di revancha ayera nochi di diescinco round, Griffith no a descuida ni un solo momento pa asegura su mes di cu e lo no corre e riesgo di perde e titulo.

For di e prome momentonan e titular di 26 anja di edad di Islanan Virgenes a domina su adversario.

Gonzalez di otro banda no tabata prefera di drenta y busca e pelea cuerpo a cuerpo cu Griffith y constantemente e tabata corre ora cu e campeon tabata busca e pelea.

E mayor parti di e tempu Gonzalez tabata bek atras evitando tur peliger contra e moketanan di su rival.

Ora cu e campeon logra hanja e pelea na distancia corticu, e boxdo mexicano-norteamericano tabata tenele pa strobele den su accionnan. Griffith a pisa 66,33 kilo y Gonzalez 66,22.

Durante henter e pelea, Griffith pues a trata di alcansa Gonzalez infructusoamente. Pero e tabata acumula puntonan na su fabor a base di su poder agresivo. Referee Arthur Mercante a duna e pelea na fabor di e campeon cu score di 9-5-1, huez Al Berl a vota 11-3-1 y e otro hues, Tony Rossi a duna su fallo na fabor di Griffith.

Esaki tabata e prome biaha cu un pelea a ser transmiti na color. Griffith a bisti carson cora y Gonzalez un blauw-licht. E publico cu a yena den Estadio y cu a pasa e total di 12 mil persona a keda decepciona pa e pober demostracion di Gonzalez Nan a gritele for di e di dies round. Gonzalez no a propina Griffith ni un solo golpi duru den e prome ocho roundnan. Pero den e nobeno el a duna senjal di agresividad despues di tabata blanco di un fuerte uppercut di e campeon. Manny a sali for di den cabuya, caminda e golpi a mandele, pa propina Griffith un potente lefthook, cual tabata e unico golpi di vitamina cu Gonzalez a propina Griffith durante e pelea.

E campeon a rabia contra e tactica di e tejano y for di den quinto round el a cuminsa demostra esaki.

Tambe el a reganja surival di e no tabata kier a bringa. Mas despues el a calma y a cuminsa dedica pa cubri e distancia di 15 round sin hasi pura ya cu e tabata sa cu e tabata bai ganando e pelea.

Esaki tabata e didiesdos pelea di Griffith pa e titulo di peso medio mediano y e nobena defensa di e cetro cu ta den su poder.

Tur e dosnan aki ta constitui recordnan pa e categoria.

For di dia cu el a kita e titulo for di e cubano defunto Benny Kid Paret na April di 196 Emile a gana mas di mei millon dollar den ring.

Su record ta di 55 pelea cu 4 victoria y siete derrota. E ti 18 knockout na su fabor. Gonzalez tin 13 derrota den 56 pelea

El a gana 37 y a tabla sei E recaudacion di e anochi a sub na 72.502 dollar. Griffith lo ricibi 45 mil y Gonzalez 15 mi

# HOROSCOPO

ARIES- mar . 21 a abril 19- Considere el trabajo más importante que tiene delante y termínelo rapidamente. Haga las decisiones correctas. Sus compañeros pueden inspirarle mucho. Trátelos con cortesía.

TAURO- abril 2 0 a mayo 20- Ocúpese temprano de su trabajo creativo para que más tarde tenga tiempo libre para el recreo que usted quiere. Cerciorese de hacer citas con sus amistades. Ellas siguen sus ideas inteligentemente.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Si confía más en los que viven con usted, podrá evitar situaciones muy desagradables. Comience un ascensco en sus asuntos. No se demore en aprovechar las oportunidades.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- El ser preciso en cualquier cosa que haga, significará la diferencia entre el éxito y el fracaso Termine cierto proyecto en particular, Cercíórese de recoger toda la información que requiere.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Usted puede ahora añadir a su abundancia si está alerta y obtiene el respaldo de expertos financieros. Personas importantes de negocios le prestarán el apoyo que necesita. Sea diplomatico.

VIRGO--agto. 23 a sept. 22-La ansiedad que tiene aumentará si le da importancia, pero si piensa objetivamente la resolverá facilmente. Las obligaciones privadas requieren una atención especial . Mantengase ocupado.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Esos proyectos de magnitud que tiene en mente puede que sean precisamente los que le traerán una gran abundancia. Sin embargo, estudie touos los detalles primero. Mejore su salud y su atractivo.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Busque a esos buenos amigos que están dispuestos a ayudarle con sus ideas. Comuníquese con ellos. Unase a grupos sociales que valgan la pena. Sea práctico.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Salvaguarde su reputación puesto que algún acto impensado puede echar a perder su buen nombre por mucho tiempo.
Haga todo lo que pueda por satisfacer a sus asociados. No escatime esfuerzos.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19 Concéntrese sobre cómo avanzar más rapidamente en la carrera seleccionada y cree una imagen más agradable para los demás. Muchos le admirarán. Nuevos panoramas se abren ante usted EXTIENDASE !

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Busque esos consejeros que le pueden ofrecer ideas adecuadas para que pueda llevar a cabo sus asuntos de un modo más atractivo. Trate de modernizarse Use su sentido común.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Su socio ha recibido el favor de algunas personas de fuste y este es el momento de unirse a ellos para que reciba beneficios mayores. Mejore su futuro. Usted tendrá más abundancia si es más cooperativo.

SI SU HIJO NACE HOY.... Será uno de esos individuos raros con ideas notablemente interesantes que podrá desarrollarlas más adelante en su vida a un nivel de lo más práctico y remunerativo.

## PROTECCION PA ATLETANAN CUBANO TA SER STUDIA

SAN JUAN, Puerto Rico,--UPI-- E departamento di Estado di Puerto Rico ta studiando e forma pa protege e atletanan cubano cu lo competi den e weganan centroamericano y del Caribe. E weganan lo ser celebra proximo anja.

Alto funcionarionan a ninga di haci comentario riba e situacion na e momentonan aki. A sosode sin embargo, cu e hefe di e delegacion di Puerto Rico, Felicio Torregrosa ta tratando di reuni cu e titular di e departamento di Estado Carlos Lastra. Cu anterioridad den circulonan autorisa nan a bisa cu lo resulta masha dificil pa sigi e cubanonan y mira pa semper tin seguridad riba nan pa motibu di e gran cantidad di refugiadonan cubano cu tin na e isla.

Ta ser calcula cu awor e total di refugiadonan a bira 1800.
No obstante di fuentenan informa di gobierno a ser indica cu alto funcionarionan portoriqueño no tin miedo di e trabao di protege e cubanonan, y si sigi dilanti cu e construccion di facilidadnan relaciona cu e caso.

Oficialmente a ser señala cu tur cos lo ta cla pa e tempu cu e weganan lo cuminsa.

## Norling a vence Ramos

LOS ANGELES,--UPI--E boxdo sueco di peso pesado Lars Norling cu ta hasiendo su presentacion na Norteamerica a derrota e campeon mexicano di e categoria aki Manuel Ramos pa decision dilanti 1600 persona cu a acudi den auditorio olimpico.

Norling, natural di Estocolmo y cu a pisa 93,44 kilo a ricibi un cabisa meimei di sexto round cu a causa un herida hundu riba su wowo drechi.

Referee George Latka, a interumpi e pelea pa permiti dr. di ring Dr, Jack Useem pa examina e herida.
Referee a declare ganador despues di un minuut y 48 seconde di e sexto round, ya cu te na e momentonan ei tabatin e pelea gana pa punto.

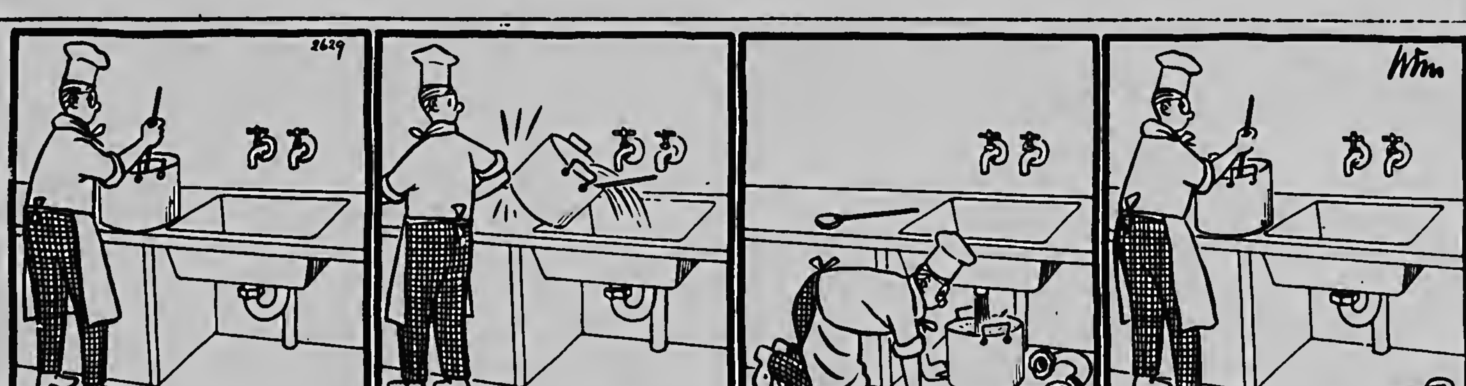
E falla a provoca protesta rabia di e fanaticonan cu a demostra nan disconformidad , tirando papel botter y otro cosnan den ring. Huesnan Dick Young y John Thomas tur dos tabatin e pelea 3-2 na fabor di e noruego, prome cu e pelea a yega sexto round.

No tabatin caida durante e accionan. Ramos di Mexico City a pisa 88,90 kilo.
Pa norling esaki tabata su di dieseis victoria contra seis derrota. Ramos a nivela su record cu awor a bira 5 gana, 5 perdi y dos empata.

**PEPITA**




**BUCHI ROBES**



# Loke su curazon ta desea

"Esaki si ta un curaje, no señor Heitmann? Fantastico bo no ta haja?" E terrateniente ta keda waak e auto luhoso manera co e • no por kere ainda. "Si Moritz," e ta bisa por fin. "En realidad e ta fantastico." E ta kita bai. Ora e hala na su pipa atrobe e ta ripara coe toer e ora ey e a huma un pipa pagá.

xxxxxxxx

Christoph Heimann a bebe dos kopie koffie caba y ora e ta waak ariba su polshorloge su beis ta cambia mas ainda. E ta pensa di lanta bai jama na telefoon pa e finca di señor van Werth, ora co e porta di e cafetaria chikito ta dal habri y Joachim ta kana drenta. E ta saluda purá purá y ta pidi bisando: "Un cognac por fabor, pero dobbeli" y ta laga su curpa cai ariba un stoel. "Con ta bai Christoph?" Su ruman homber major ta keda waak é preocupá. "Tende un cos aki, ta kiko ta pasa bo? Ta con bo cara ta asina? Y desde cuando bo ta bebe un cognac dobbel tempran asina?" "Desde coe mi ta un idiota despreciabel." E ta saluda e mucha muher coe ta pone e cognac su dilanti y ta coi e glas. "Salud ruman." Christoph Heitmann no ta contesta nada. Loke ta sucediendo su dilanti ta spanté un poco. E ta pensa un rato promer coe e sigui papia na un tono inocente. "Wel contami, " bo Belleza" a dal bo un cara abao?" Joachim ta bebe toer e liquido y ta pone e glas bek ariba e mesa. "Berdad, ta asina mes," e ta bisa energico. "Y bo kier sabi tambe pakiko?" "Ta kende ta e culpable?" Christoph ta puntré. E ta trata di recorda, pero te asina leeuw coe e por corda nunca antes un muher a jega di dal su ruman un cara bao. E ta hala mas pegá coe su ruman. E asunto a cuminza interesé. "E ta prefera un fantoochi ariba mi. Un hoben pavito. Nechi bisti y penjá. Bo por bisa coe e ta net un popchi di etalage. Bo mester waak é. E ta un mijonario....un mijonario coe un fabrica di meja. E ta corre den un caruaje mescos coe di president mericano y di puro vanidad e no sabi con pa mira hende."

Na su stem bo por a ripara coe e mes no por kere ainda lo incomprendible di e asunto. "Duna mi un sigaria," e ta agregá. Su ruman homber ta sacudi su cabez. "Coe ta net abo mester tuma e historia ey asina tragico. e ta bisa asombrá. "Bo mester admiti coe bo tabata tin suerte. Pesey bo mester compronde coe bo tin di cambia bo plannar completamente. Si bo no kier of no por casa cu e señorita ey mas, Christoph ta cuminza hari, e ora nos no tin nodi di sigui coe e comedia mas. E cartanan di credito ta den bo poder, e finca tambe ta di bo y si bo regla e asunto coe un notario...." "Esey no tin purá." Joachim ta interrumpi su ruman. "Di con?" Nos no ta corredor di seguros. Of nos mester warda te ora e mijonario di meja ey bini coe su mijonnan y bisa: "Ata señor, ta cuanto bi kier mi paga bo? No apreciado ruman, mi tin toer respet pa bo amor, pero coe bo ideanan ni ami ni papa no ta di acuerdo." "Nan por wel di somenta coe toer e finca, "Joachim ta contesta. Su ruman homber ta keda waak é escrutinador. "Mi no ta kere esey. Al contrario mi ta kere coe bo a custumbra asina hopi coe e finca pa bo por ta papia asina awor. Y ademas ta trintiseis anja bo tin caba y no ta hoben bo ta bira. Bo no tabata kier bo mes negoshi? Por Dios mi no ta compronde bo mas."
Joachim Heitmann no ta contesta, pero ta haci senja coe e mesonera pa e trece un otro cognac. Christoph ta cende un otro sigaria. "Bo sabi, mi ta kere coe lo ta mihor coe bo bole cas un di es dianan aki, pa nos sigui papia coe mas calma over di e asunto aki. Ademas nos mester sa tambe ta kiko papa ta opina. Despues nos lo weita kiko pa haci." E ta move su wenkbrauwnan ora e ripara con su ruman ta tuma e di dos glas, pero e ta domina su rabia. Sinembargo toch su stem ta sona rabiá ora e papia. "Wel, kiko bo ta pensa?" Bo por bin cas un fin di siman? Mi ta kere coe bo por haja liber, no ta asina? Hasta si ainda bo ta hunga terrateniente pa e hendenan ey....." Calmabo, pronto lo mi bin cas pa semper. Bon bisá, aki tres siman mi termino di tempo ta caduca. E ora ey mi tin basta." Joachim ta hiba su man na su garganta. "Te aki." "Kier meen coe bo a tuma un decision caba. Y toer esey pa fía di un mijonario?" Pero Joachim Heitmann ta haci mescos coe e no a tende e tono di bofon. "Mi ta puntra mi mes, kiko abo lo a haci si bo mester a para mira con dos diablo loco pa plaka, ta bende. E mucha muher coe bo ta stima. Y si ta un persona digno no ta nada, pero esaki no ta nada mas coe un, coe un....paja so." Y ta pasobra coe mi no por soporta e cos ey mas, ta pa e motibo ey mi ta laga cai." E ta bolbe coi e glas, ma ora e ripara coe e ta bashi e ta bolbe poné bek ariba e mesa. "Ademas nan tin purá mes. Nan kier celebra e compromiso caba." "Wel anto mi no ta kere coe e ta un "fantoochi" manera bo ta bisa," Christoph ta tenté. Pero di repente e ta recorda algo. "Ta kiko bo a caba di bisa awor ey?"

E ta sigui.

**RIP KIRBY** pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE




**DICK TRACY** presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE




**CISCO KID** pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.






# VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

# RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

# RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Compiaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

# RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones



7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off